

# **(Cláusulas) Sobre o Uso da Água Encanada**

水道のご利用（約款）について

*Toyohashi-shi Jouge Suidou-Kyoku*

**Departamento de Água e Esgoto do Município de Toyohashi**

豊橋市上下水道局

## ● Sobre o uso da água encanada 【水道の使用について】

### O contrato de uso da água encanada é baseado no regulamento do Toyohashi-shi Suidou Jigyō Kyūsui Jourei (Lei do Abastecimento de Água Encanada do Município de Toyohashi).

As principais regras de uso são as seguintes. Caso queira saber o conteúdo completo da lei (em japonês), favor acessar a página do Departamento de Água e Esgoto do Município de Toyohashi (URL : <http://www.city.toyohashi.lg.jp/water/>) .

- Quando for necessário trocar a encanação, etc., por interesse público, ou em casos inevitáveis como acidentes, desastres naturais, etc., poderá ocorrer parada temporária ou restrição de uso da água.
- A quantidade de uso da água é determinada através da leitura do medidor. Favor sempre deixá-lo acessível para que possa realizar a leitura corretamente.
- O responsável pelo gerenciamento do medidor é o usuário, zelador ou proprietário da residência (daqui em diante, mencionado como usuário responsável).
- Caso perder ou danificar o medidor por descuido do responsável, deverá indenizar o valor das despesas.
- Quando for cancelar o uso, favor contatar o Departamento de Água e Esgoto, *Okyakusama Ryoukin Center* (Setor de cobrança ao consumidor), até 2 dias úteis anteriores à data de cancelamento.
- Caso houver alteração de usuário, favor avisar imediatamente o Departamento de Água e Esgoto, *Okyakusama Ryoukin Center* (Setor de cobrança ao consumidor).
- Favor gerenciar o aparelho de abastecimento de água, para que não suje a água, não tenha vazamento, etc.
- Caso houver anormalidade na água, favor contatar imediatamente o Departamento de Água e Esgoto.
- Caso houver anormalidade no aparelho de abastecimento de água, favor solicitar o reparo a uma empresa de instalação de aparelho de abastecimento de água indicada pelo município. Os gastos necessários para o reparo serão por conta do usuário responsável.
- A taxa de uso da água encanada deve ser paga pelo usuário. E, aqueles que compartilham o aparelho de abastecimento de água, têm responsabilidade mútua de pagar essa taxa.
- A conta de água é paga a cada 2 meses. A leitura da água usada para calcular a taxa de uso é realizado a cada 2 meses, junto com a inspeção do medidor. Neste caso, a quantidade da água usada é dividida igualmente para obter a quantidade mensal. Em caso de cancelamento do uso da água, a taxa de uso será calculada após inspecionar e realizar a leitura do medidor no dia marcado para o cancelamento.
- A tarifa mínima, quando for iniciar ou cancelar o uso da água no decorrer do mês, será o valor de meia tarifa para até 14 dias de uso, e da tarifa integral a partir de 15 dias de uso.
- Quando o pagamento não for efetuado dentro do prazo determinado, será enviado uma carta de cobrança.
- Caso a estrutura ou material do aparelho de abastecimento de água, não esteja de acordo com os critérios de estrutura e material estabelecidos no artigo nº 6 da lei da água encanada aplicada, o abastecimento da água será suspenso até que o aparelho esteja de acordo com a lei.
- Caso a instalação ou reparo do aparelho de abastecimento de água não for realizado pelo Departamento de Água e Esgoto, ou empresa indicada pelo município, poderá acontecer do abastecimento de água ser suspenso. Exceto quando se trata de alteração mínima do aparelho de abastecimento de água, determinada no artigo nº 16-2, pág 3, da lei de água encanada do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social, ou quando a estrutura ou material do aparelho estiver conforme os critérios do artigo nº 6 da lei da água encanada aplicada.
- **O abastecimento da água será suspenso nos seguintes casos abaixo:**
  - ① Caso o pagamento da taxa de uso de água, etc., não seja efetuado dentro do prazo determinado.
  - ② Caso rejeitar ou impedir a leitura do medidor, sem justa causa.
  - ③ Caso rejeitar a inspeção da encanação realizada para instalar ou reparar o aparelho de abastecimento de água, ou não executar as ordens recebidas.
  - ④ Caso conectar o aparelho de abastecimento de água num local ou instalação (rio, poço, etc.) com risco de contaminação, e não corrigir a situação, mesmo recebendo advertência.
- **Nos casos seguintes, poderá ocorrer de ser cobrado taxa adicional:**
  - ① Caso instalar, adaptar, reparar ou retirar o aparelho de abastecimento de água, sem a autorização do Departamento de Água e Esgoto do Município de Toyohashi.
  - ② Caso rejeitar ou impedir a suspensão do abastecimento de água, instalação ou leitura do medidor, ou então inspeção da encanação, sem justa causa.
  - ③ Caso negligenciar notavelmente o gerenciamento do aparelho de abastecimento da água.
  - ④ Caso cometer fraude ou ilegalidade para esquivar-se da responsabilidade de pagamento.

## ● Taxa de Uso da Água e do Esgoto 【水道料金及び下水道使用料】

A taxa de uso da água e esgoto, a princípio, é cobrada a cada 2 meses, porém, calculada mensalmente. A taxa é a soma da tarifa mínima (taxa mínima de uso), taxa da quantidade de água usada e imposto de consumo, onde valores menores de ¥1, serão excluídos.

### ① Taxa da água encanada 【水道料金】

#### Tarifa mínima 【基本料金】

Encanação do medidor	Tarifa mínima	Encanação do medidor	Tarifa mínima	Encanação do medidor	Tarifa mínima
13mm	¥530	40mm	¥7,700	150mm	¥203,000
20mm	¥1,450	50mm	¥13,300	200mm	¥420,000
25mm	¥2,500	75mm	¥36,000	250mm	¥740,000
30mm	¥3,900	100mm	¥73,400	300mm	¥1,180,000

#### Taxa da quantidade de água 【水量料金】

Classificação da finalidade de uso	Taxa de uso por medida				
	Até 10m <sup>3</sup>	Acima de 10m <sup>3</sup> até 20m <sup>3</sup>	Acima de 20m <sup>3</sup> até 50m <sup>3</sup>	Acima de 50m <sup>3</sup> até 100m <sup>3</sup>	Acima de 100m <sup>3</sup>
Para fins regulares	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )
	¥28	¥56	¥92	¥160	¥240
Para fins excepcionais	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )				¥260

### ② Taxa de uso do esgoto (Esgoto público) 【水道使用料 (公共下水道)】

Classificação	Taxa mínima de uso	Taxa de uso por medida				
		Até 10m <sup>3</sup> de escoamento	Acima de 10m <sup>3</sup> até 20m <sup>3</sup> de escoamento	Acima de 20m <sup>3</sup> até 50m <sup>3</sup> de escoamento	Acima de 50m <sup>3</sup> até 100m <sup>3</sup> de escoamento	Acima de 100m <sup>3</sup> de escoamento
Para fins regulares	¥770	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )
		¥10	¥120	¥190	¥270	¥300
Para fins excepcionais		Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> ) de escoamento				¥300

### ③ Taxa de uso do esgoto (Esgoto regional) 【下水道使用料 (地域下水道)】

Classificação	Taxa mínima de uso	Taxa de uso por medida				
		Até 10m <sup>3</sup> de escoamento	Acima de 10m <sup>3</sup> até 20m <sup>3</sup> de escoamento	Acima de 20m <sup>3</sup> até 50m <sup>3</sup> de escoamento	Acima de 50m <sup>3</sup> até 100m <sup>3</sup> de escoamento	Acima de 100m <sup>3</sup> de escoamento
Para fins regulares	¥900	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )	Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> )
		¥10	¥140	¥220	¥310	¥350
Para fins excepcionais		Valor por metro cúbico (m <sup>3</sup> ) de escoamento				¥350

## ● Tramitações 【届出について】

Nos seguintes casos abaixo, favor contatar o Departamento de Água e Esgoto, Okyakusama Ryoukin Center (Setor de cobrança ao consumidor), sem falta.

- Quando for começar a usar a água encanada (Solicitação de início de uso), quando for parar de usar a água encanada (Solicitação de cancelamento de uso).  
Solicitar da seguinte forma:
  - ※ Em caso de cancelamento de uso, favor contatar-nos, até 2 dias úteis antes.  
Atenção, caso o cancelamento não seja solicitado, mesmo que não use a água, será cobrado a tarifa mínima.
- Solicitação por telefone  
Telefone: 0532-51-2712  
Horário de atendimento: Das 8:30 à 17:15h (Exceto sábados, domingos e feriados)
- Solicitação via Internet (Atendimento 24 horas, em japonês)  
Homepage do Departamento de Água e Esgoto do Município de Toyohashi  
(URL : <http://www.city.toyohashi.lg.jp/water/>)  
Solicitar pelo 「お客様へ」 → 「水道使用開始・中止のお申込み」
  - ※ O atendimento é 24 horas, mas poderá ficar fora de serviço sem aviso prévio, por motivo de manutenção, etc.
  - ※ Poderá acontecer de confirmarmos por telefone, o conteúdo da solicitação.
- Quando houver outras alterações
  - Alteração de usuário
  - Alteração do endereço para enviar a cobrança

<Contato>

Departamento de Água e Esgoto do Município de Toyohashi  
Okyakusama Ryoukin Center (Setor de cobrança ao consumidor)

Telefone: (0532) 51-2712